

ENGLISH

1 - PRODUCT DESCRIPTION AND INTENDED USE

EDS / EDSI is a combination digital key-pad (EDSI is recess-fitted) / **ETP** is transponder card reader. They are part of the **Era** range and, in order to operate correctly, they must be installed, connected and programmed exclusively in combination with the MORX decoder (not included in this package). For this reason, **please read these instructions together with those in the “MORX” manual pertaining to safety warnings, installation, electrical connections, programming, testing, use, maintenance, product disposal and the CE Declaration of Conformity**. With EDS, EDSI, ETP and MORX it is possible to create **two distinct and separate systems** for controlling access, for automated devices for doors, gates, garage doors, section doors and other similar automated devices, or for managing other applications. The two systems are formed of: **a) – 1 MORX and 1/2/3/4 EDS and/or EDSI units**, or, using a second MORX: **b) – 1 MORX + 1 ETP**. Each system initially verifies the user “permissions” (a valid combination typed into the EDS/EDSI keypad, or a memorised(*) card, passed within a few centimetres of the ETP reader) and, following verification, the system activates the command to the automated device or other application. **Do not use it for any other purpose! The manufacturer declines all liability for damage resulting from improper use of the product or any other use than that specified in this manual.**

(*) – Cards are not provided with the ETP reader. Consult the Nice catalogue for cards compatible with this reader).

2 - TECHNICAL SPECIFICATIONS

EDS / EDSI - combination digital keypad:

■ **Technology:** ten keys (0 - 9) for entering combinations; two control keys. ■ **Back-lighting:** keys constantly backlit in red. ■ **Protection rating:** IP 44 (EDS); IP 54 (EDSI). ■ **Dimensions (mm):** EDS = 70 x 70 x 27; **EDSI** = 70 x 70 x 78 (13 mm protruding section + 65 mm flush mounted section). ■ **Weight (g):** 240 (EDS); 200 (EDSI).

ETP - transponder card reader:

■ **Technology:** passive transponder, 125KHz, 32 bit read only. ■ **Dimensions of card:** ISO 7810. ■ **Read distance:** 3 - 6 cm. ■ **Protection rating:** IP 54 ■ **Dimensions (mm):** 70 x 70 x 26 ■ **Weight (g):** 265.

Note • All technical specifications stated in this section refer to an ambient temperature of 20°C (± 5°C). • Nice reserves the right to apply modifications to the product at any time when deemed necessary, maintaining the same intended use and functionality.

ITALIANO

Istruzioni originali e complete
1 - DESCRIZIONE DEL PRODOTTO E DESTINAZIONE D'USO

EDS / EDSI è una tastiera digitale a combinazione (EDSI è da incasso) / **ETP** è un lettore di card a transponder. Fanno parte della serie **Era** e, per poter funzionare, devono essere installati, collegati e programmati esclusivamente insieme al decoder MORX (non presente nella confezione). Pertanto, **leggere queste istruzioni e completarle con quelle contenute nel manuale del “MORX” riguardo le avvertenze sulla sicurezza, l'installazione, i collegamenti elettrici, la programmazione, il collaudo, l'uso, la manutenzione, lo smaltimento del prodotto e alla Dichiarazione CE di Conformità**. Con EDS, EDSI, ETP e MORX è possibile creare **due sistemi distinti e separati** per il controllo degli accessi, nelle automazioni per porte, cancelli, portoni da garage, porte sezionali e altre automazioni similari, oppure per la gestione di altre applicazioni. I due sistemi sono formati da: **a) – 1 MORX + 1/2/3/4 EDS e/o EDSI**, oppure, sfruttando un secondo MORX: **b) – 1 MORX + 1 ETP**. Ogni sistema verifica inizialmente i "permessi" dell'utente (possesso di combinazioni valide, da digitare sulla tastiera EDS/EDSI, o possesso di card memorizzate(*), da avvicinare a pochi centimetri dal lettore ETP) e, dopo la verifica attiva il comando verso l'automazione o altra applicazione. **È vietato qualsiasi altro uso! Il prodotto non risponde dei danni derivanti da un uso improprio del prodotto, rispetto a quanto descritto in questo manuale.**

(*) – Le card non sono in dotazione al lettore ETP. Consultare il catalogo dei prodotti Nice per scegliere le card compatibili con questo lettore).

2 - CARATTERISTICHE TECNICHE
EDS / EDSI - tastiera digitale a combinazione:

■ **Tecnologia:** dieci tasti (da 0 a 9) per la digitazione delle combinazioni; due tasti per l'attivazione dei comandi. ■ **Illuminazione dei tasti:** tasti retro-illuminati costantemente con luce rossa. ■ **Grado di protezione:** IP 44 (EDS); IP 54 (EDSI). ■ **Dimensioni (mm):** EDS = 70 x 70 x 27; **EDSI** = 70 x 70 x 78 (13 mm, parte esterna + 65 mm, parte incassata). ■ **Peso (g):** 240 (EDS); 200 (EDSI).

ETP - lettore di card a transponder:

■ **Tecnologia:** transponder passivo a 125KHz con 32 Bit per la sola lettura. ■ **Dimensioni della card:** secondo lo standard ISO 7810. ■ **Distanza di rilevazione:** 3 ÷ 6 cm. ■ **Grado di protezione:** IP 54 ■ **Dimensioni (mm):** 70 x 70 x 26 ■ **Peso (g):** 265.

Note • Tutte le caratteristiche tecniche riportate, sono riferite ad una temperatura ambientale di 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a.

si riserva il diritto di apportare modifiche al prodotto, in qualsiasi momento lo riterrà necessario, mantenendone la stessa destinazione d'uso e le stesse funzionalità.

FRANÇAIS

1 - DESCRIPTION DU PRODUIT ET APPLICATION

EDS / EDSI est un clavier numérique à combinaison (EDSI est à encastrer) / **ETP** est un lecteur de carte à transpondeur. Ils font partie de la série **Era** et, pour pouvoir fonctionner ils doivent être installés, connectés et programmés exclusivement avec le décodeur MORX (non inclus dans l'emballage). Par conséquent, **lire ces instructions et les compléter avec celles contenues dans le manuel « MORX », en ce qui concerne les consignes de sécurité, l'installation, les raccords électriques, la programmation, les essais, l'utilisation, l'entretien, l'élimination du produit et la déclaration CE de conformité**. Avec EDS, EDSI, ETP et MORX, il est possible de créer **deux systèmes distincts et séparés** pour le contrôle des accès, dans les automatismes pour portes, portails, portes de garage, portes sectionnelles et autres automatismes semblables, ou bien pour la gestion d'autres applications. Les deux systèmes sont constitués de : **a) – 1 MORX + 1/2/3/4 EDS et/ou EDSI**, ou bien en utilisant un deuxième MORX : **b) – 1 MORX + 1 ETP**. Chaque système vérifie au début les « autorisations » de l'utilisateur (possession de combinaisons valides, à saisir sur le clavier EDS/EDSI, ou possession de cartes mémorisées (*), à approcher à quelques centimètres du lecteur ETP) et, après la vérification, il active la commande vers l'automatisme ou une autre application. **Toute autre utilisation est interdite ! Le constructeur ne répond pas des dommages résultant d'une utilisation impropre du produit, autre que celle prévue dans ce manuel.**

(*) – Les cartes ne sont pas fournies avec le lecteur ETP. Consulter le catalogue des produits Nice pour choisir les cartes compatibles avec ce lecteur.

2 - CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUES

EDS / EDSI - Clavier numérique à combinaison :

■ **Technologie** : dix touches (de 0 à 9) pour l'entrée des combinaisons ; deux touches pour l'activation des commandes. ■ **Eclairage des touches** : touches rétro-éclairées constamment par une lumière rouge. ■ **Indice de protection** : IP 44 (EDS) ; IP 54 (EDSI). ■ **Dimensions (mm) :** EDS = 70 x 70 x 27 ; **EDSI** = 70 x 70 x 78 (13 mm, partie extérieure + 65 mm, partie encastrée). ■ **Poids (g)** : 240 (EDS) ; 200 (EDSI).

ETP - lecteur de cartes à transpondeur :

■ **Technologie** : transpondeur passif à 125 KHz avec 32 bits pour lecture seule. ■ **Dimensions de la carte** : selon la norme ISO 7810. ■ **Distance de détection** : 3 ÷ 6 cm. ■ **Indice de protection** : IP 54 ■ **Dimensions (mm)** : 70 x 70 x 26 ■ **Poids (g)** : 265.

Notes • Toutes les caractéristiques techniques indiquées se réfèrent à une température ambiante de 20°C (± 5°C). • Nice s.p.a. se réserve le droit d'apporter des modifications aux produits à tout moment si elle le jugera nécessaire, en garantissant dans tous les cas le même bon fonctionnement et le type d'utilisation prévus.

ESPAÑOL

1 - DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y DESTINO DE USO

EDS / EDSI es un teclado digital de combinación (EDSI es empotrable) / **ETP** es un lector de tarjetas con transponder. Forman parte de la serie **Era** y, para poder funcionar, se deben instalar, conectar y programar junto con el decodificador MORX (no incluido en el paquete). Por lo tanto, es necesario **leer estas instrucciones y completarlas con las instrucciones del manual de “MORX” en lo que hace a las advertencias sobre la seguridad, la instalación, las conexiones eléctricas, la programación, la prueba, el uso, el mantenimiento, la eliminación del producto y a la Declaración de conformidad CE**. Con EDS, EDSI, ETP y MORX se pueden crear **dos sistemas diferentes y separados** para el control de los accesos en automatizaciones para puertas, cancelas, portones de garaje, puertas seccionales y otras automatizaciones similares, o para la gestión de otras aplicaciones. Ambos sistemas están formados por: **a) – 1 MORX + 1/2/3/4 EDS y/o EDSI**, o, en caso de utilizar un segundo MORX: **b) – 1 MORX ± 1 ETP**. Cada sistema verifica inicialmente los “permisos” del usuario (posesión de combinaciones válidas para introducir en el teclado EDS/EDSI o posesión de tarjetas memorizadas(*)) para acercarse al lector ETP) y, después de la verificación, activa el mando hacia la automatización u otra aplicación. **¡Prohibido cualquier otro uso! El fabricante no se responsabiliza por los daños que pudieran surgir por un uso inadecuado del producto y diferente de aquel previsto en este manual.**

(*) – Las tarjetas no se suministran de serie con el lector ETP. Consultar el catálogo de productos Nice para elegir las tarjetas compatibles con este lector.

2 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

ETP - lector de tarjetas con transponder:

■ **Tecnología:** diez teclas (de 0 a 9) para introducir las combinaciones; dos teclas para la activación de los mandos. ■ **Ilumi-**

nación de las teclas: teclas retroiluminadas constantemente con luz roja. ■ **Grado de protección:** IP 44(EDS); IP 54 (EDSI). ■ **Medidas (mm):** EDS = 70 x 70 x 27; **EDSI** = 70 x 70 x 78 (13 mm, parte externa + 65 mm, parte empotrada). ■ **Peso (g):** 240 (EDS); 200 (EDSI).

ETP - lector de tarjetas con transponder:

■ **Tecnología:** transponder pasivo a 125KHz con 32 Bits para la sola lectura. ■ **Medidas de la tarjeta:** según norma ISO 7810. ■ **Distancia de detección:** 3 ÷ 6 cm. ■ **Grado de protección:** IP 54 ■ **Medidas (mm):** 70 x 70 x 26 ■ **Peso (g):** 265.

Notas • Todas las características técnicas indicadas se refieren a una temperatura ambiental de 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a se reserva el derecho de modificar el producto en cualquier momento en que lo considere necesario, manteniendo las mismas funcionalidades y el mismo uso previsto.

DEUTSCH

1 - PRODUKTBESCHREIBUNG UND EINSATZZWECK

EDS / EDSI ist eine digitale Kombi-Tastatur (EDSI ist die Einbauversion) / **ETP** ist ein Lesegerät für Transponderkarten. Beide sind Teil der Serie **Era** und müssen für ihre korrekte Funktionstüchtigkeit zwingend zusammen mit dem Decoder MORX (nicht in der Packung enthalten) installiert, angeschlossen und programmiert werden. Daher **die vorliegenden Anleitungen aufmerksam lesen und mit den Anweisungen der Anleitung zum Gerät „MORX“ und den Hinweisen in Zusammenhang mit Sicherheit, Installation, Stromanschlüssen, Programmierung, Prüfung, Verwendung, Wartung, Entsorgung des Produkts und der EG-Konformitätserklärung** ergänzen. Mit EDS, EDSI, ETP und MORX lassen sich **zwei verschiedene, getrennte Systeme** für die Kontrolle der Zugänge und Antriebe für Türen, Tore, Garagentore, Sektionaltore und gleichwertige Systeme oder für die Verwaltung von anderen Anwendungen erzeugen. Die beiden Systeme bestehen aus: **a) – 1 MORX + 1/2/3/4 EDS und/oder EDSI** oder, anhand eines zweiten MORX: **b) – 1 MORX ± 1 ETP**. Jedes dieser Systeme sieht eine anfängliche Prüfung der Benutzerautorisierung (Besitz von gültigen Kombinationen, die über die Tastaturen EDS/EDSI einzugeben sind, oder von gespeicherten Karten(*)), die mit einem Abstand von wenigen Zentimetern an das ETP-Lesegerät gehalten werden) vor und aktiviert nach dieser Prüfung den an den Antrieb oder die Anwendung weitergeleiteten Befehl. **Jegliche anderweitige Verwendung ist verboten! Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße, nicht im vorliegenden Handbuch beschriebene Verwendung entstehen.**

(*) – Die Karten werden nicht mit dem ETP-



Digital switch / Transponder reader

- EN** - Instructions and warnings for installation and use
- IT** - Istruzioni ed avvertenze per l'installazione e l'uso
- FR** - Instructions et avertissements pour l'installation et l'utilisation
- ES** - Instrucciones y advertencias para la instalación y el uso
- DE** - Installierungs-und Gebrauchsanleitungen und Hinweise
- PL** - Instrukcje i ostrzeżenia do instalacji i użytkowania
- SK** - Návod na montáž a používanie

Nice SpA
Oderzo TV Italia
info@niceforyou.com
www.niceforyou.com

Lesegerät ausgeliefert. Der Produktkatalog von Nice gibt Aufschluss über die Karten, die mit diesem Lesegeräte kompatibel sind.

2 - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

EDS / EDSI – digitale Kombi-Tastatur:

■ **Technologie:** Zehn Tasten (von 0 bis 9) zur Eingabe von Zahlenkombinationen; zwei Tasten für die Aktivierung der Steuerungen. ■ **Beleuchtung der Tasten:** Konstant hinterleuchtete Tasten mit rotem Licht. ■ **Schutzgrad:** IP 44 (EDS); IP 54 (EDSI). ■ **Abmessungen (mm):**EDS = 70 x 70 x 27; **EDSI** = 70 x 70 x 78 (13 mm, Außenseite + 65 mm, eingebaute Seite). ■ **Gewicht (g):** 240 (EDS); 200 (EDSI).

ETP – Lesegerät für Transponderkarten:

■ **Technologie:** Passiver Transponder mit 125 kHz und 32 Bit nur für die Ablesung. ■ **Abmessungen der Karte:** nur gemäß dem Standard ISO 7810. ■ **Abstand zur Erfassung:** 3 - 6 cm. ■ **Schutzgrad:** IP 54 ■ **Abmessungen (mm):** 70 x 70 x 26 ■ **Gewicht (g):** 265.

Hinweise • Alle angegebenen technischen Merkmale beziehen sich auf eine Umgebungstemperatur von 20°C (±5°C). • Für eine Verbesserung der Produkte behält sich NICE S.p.A. das Recht vor, die technischen Merkmale jederzeit und ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern, wobei die

vorgesehenen Funktionalitäten und Einsätze erhalten bleiben.

POLSKI

1 - OPIS PRODUKTU I JEGO PRZEZNACZENIE

EDS / EDSI to cyfrowa klawiatura kodo-wa (EDSI jest przeznaczona do zabudo-wy) / **ETP** jest czytnikiem kard zbliżenio-wych. Należą one do serii **Era** i, aby prawid-łowo działać, muszą zostać zainstalowa-ne, połączone i zaprogramowane wyłącz-nie razem z dekoderm MORX (nie zawar-tym w opakowaniu). Z tego względu, **na-leży przeczytać niniejsze instrukcje i uzupełnić je tymi, jakie zawarto w in-strukcji „MORX” w zakresie ostrzeżeń dotyczących bezpieczeństwa, insta-lacji, połączeń elektrycznych, progra-mowania, próby odbiorczej, użytkowa-nia, konserwacji, usuwania produktu i w Deklaracji Zgodności CE**. Przy wy-korzystaniu EDS, EDSI, ETP i MORX moż-na stworzyć **dwa różne i odrębne sys-temy** do kontroli dostępu, w systemach automatyki do drzwi, bram, bram garażo-wych, bram segmentowych i innych po-dobnych systemach, lub też do zarządza-nia innymi aplikacjami. Oba systemy skła-dają się z: **a) – 1 MORX + 1/2/3/4 EDS i/ lub EDSI**, lub, przy wykorzystaniu jeszcze jednego urządzenia MORX: **b) – 1 MORX + 1 ETP**. Każdy system sprawdza początko-wo „pozwolenia” użytkownika (posiadanie

prawidłowych kodów wprowadzanych za pomocą klawiatury EDS/EDSI lub posiada-nie wczytanych kart (*), zbliżanych na odle-głość kilku centymetrów do czytnika ETP), a po kontroli aktywuje wykonanie polecenia wydawanego systemowi automatyki bądź innej aplikacji. **Każde inne zastosowanie jest zabronione! Producent nie odpo-wiada za szkody wyrządzone na sku-tek nieprawidłowego użytkowania pro-duktu, niezgodnego z opisem zawar-tym w niniejszej instrukcji.**

(*) – Karty nie są częścią wyposażenia czytnika ETP. Należy zapoznać się z kata-logiem produktów Nice, w celu wybrania kart kompatybilnych z tym czytnikiem).

2 - DANE TECHNICZNE

EDS / EDSI - cyfrowa klawiatura kodo-wa:

■ **Technologia:** dziesięć przycisków (od 0 do 9) do wpisywania kombinacji; dwa przy-ciski do aktywacji poleceń. ■ **Podświetle-nie przycisków:** przyciski podświetlone stałym, czerwonym światłem. ■ **Stopień ochrony:** IP 44 (EDS); IP 54 (EDSI). ■ **Wy-miary (mm):** EDS = 70 x 70 x 27; EDSI = 70 x 70 x 78 (13 mm, strona zewnętrzna + 65 mm, strona wbudowana). ■ **Masa (g):** 240 (EDS); 200 (EDSI).

ETP - czytnik kart zbliżeniowych:

■ **Technologia:** transponder pasywny 125KHz 32 Bit tylko do odczytu. ■ **Wymia-ry karty:** według standardu ISO 7810. ■ **Odległość odczytu:** 3 ÷ 6 cm. ■ **Stopień**

ochrony: IP 54 ■ **Wymiary (mm):** 70 x 70 x 26 ■ **Masa (g):** 265.

Uwagi • Wszystkie podane dane technicz-ne dotyczą temperatury otoczenia 20 °C (± 5 °C). • Nice S.p.a. zastrzega sobie pra-wo do wprowadzania zmian w produkcie w dowolnym momencie. Tym niemniej spół-ka gwarantuje zachowanie takich samych funk-cji i przeznaczenia użytkowego urzą-dzeń.

SLOVENSKY

1 - POPIS VÝROBKU A ÚČEL POUŽITIA

EDS / EDSI je digitálna klávesnica s číselnou kombináciou (EDSI je na zamu-rovanie) / **ETP** je čítač transponderových kariet. Sú súčasťou radu **Era** a k tomu, aby mohli fungovať, musia byť montované, zapojené a programované výhradne spolu s dekódrom MORX (nie je súčasťou balenia). Z tohto dôvodu **prečítajte si tento návod a doplňte ho o inštrukcie uvedené v návode k “MORX” vzťahu-júce sa na bezpečnostné výstrahy, montáž, elektrické zapojenia, progra-movanie, kolaudáciu, používanie, servis, likvidáciu výrobku a vyhlá-senie o zhode ES**. S EDS, EDSI, ETP a MORX je možné vytvoriť **dva odlišné a oddelené systémy** na riadenie vstupov, s automatickými pohonmi pre dvere, brány, garážové vráta a pod., alebo na ovládanie

ďalších aplikácií. Dva systémy pozostávajú z: **a) – 1 MORX + 1/2/3/4 EDS a/alebo EDSI**, alebo s využitím druhého MORX: **b) – 1 MORX + 1 ETP**. Každý systém na začiatku preveruje “povolenia” používa-teľa (či vlastní platné kombinácie, ktoré sa ťukajú na klávesnici EDS/EDSI, alebo či vlastní karty uložené v pamäti (*), ktoré sa na niekoľko centimetrov priblížia k čítaču ETP) a následne preverka aktivuje príkaz smerom k pohonu alebo inej aplikácii. **Akékoľvek iné použitie je zakázané! Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nesprávnym používaním výrobku, t.j. v rozpore s týmto návodom.**

(*) – Karty nie sú súčasťou dodávky čítača ETP. V katalógu výrobkov Nice si vyberte karty kompatibilné s týmto čítačom.

2 - TECHNICKÉ PARAMETRE

EDS / EDSI - digitálna kódová kláves-nica:

■ **Technológia:** desať tlačidiel (od 0 do 9) na vytlačenie kombinácie; dve tlačidlá na aktiváciu príkazov ■ **Osvetlenie tlačí-diel:** tlačidlá neustále podsvietené čer-vým svetlom ■ **Stupeň ochrany:** IP 44 (EDS); IP 54 (EDSI) ■ **Rozmery (mm):** EDS = 70 x 70 x 27; EDSI = 70 x 70 x 78 (13 mm vonkajšia časť + 65 mm zamurovaná časť) ■ **Váha (g):** 240 (EDS); 200 (EDSI)

ETP - čítač transponderových kariet:

■ **Technológia:** pasívny transponder 125 kHz pri 32 bit len na čítanie ■ **Rozmery karty:** podľa normy ISO 7810 ■ **Rozlišo-vacia vzdialenosť:** 3 ÷ 6 cm ■ **Stupeň ochrany:** IP 54 ■ **Rozmery (mm):** 70 x 70 x 26 ■ **Váha (g):** 265

Poznámky • Všetky uvedené technické parametre sa vzťahujú na teplotu prostredia 20°C (± 5°C). • Nice S.p.a. si vyhradzuje právo upravovať svoje výrobky, kedykoľvek to uzná za potrebné, pričom však zachová rovnaký účel použitia a rovnakú funkčnosť.

EN - TABLE 1 - Addressing of installed devi-ces (EDS / EDSI)

IT - TABELLA 1 - Indirizzamento delle tastiere installate (EDS / EDSI)

FR - TABLEAU 1 - Adressage des dispositifs installés (EDS / EDSI)

ES - TABLA 1 - Direcciones de los dispositi-vos instalados (EDS / EDSI)

DE - TABELLE 1 - Adressierung der installier-ten Vorrichtungen (EDS / EDSI)

PL - TABELA 1 - Adresy zainstalowanych urządzeń (EDS / EDSI)

SK - TABUĽKA 1 - Adresovanie inštalova-ných zariadení (EDS / EDSI)

Adresa - 1	Adresa - 2
Adresa - 3	Adresa - 4

